



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

Ascension of the Lord June 1, 2014



CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen *Pastor*

Rev. Bao Thai *Parochial Vicar*

OFFICE HOURS

GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Mon. - Wed. / Thứ Hai - Thứ Tư / Lunes - Miércoles: 9AM - 7 PM
Thurs. - Sat. / Thứ Năm - Thứ Bảy / Jueves - Sábado: 9AM - 5:30 PM
Sun. / Chúa Nhật / Domingo: Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext 200
Hảo P. Trần	Business Manager, Ext. 212
Hồng Dương	Bulletin Editor, Facility Coordinator, Ext. 203
Sr. Diễm Mai Trần, LHC	Giáo Lý Song Ngữ Thiếu Nhi / Bilingual Religious Education, Ext. 207
Paola Flores	Confirmation / Thêm Sức / Confirmación, Youth 4 Truth, RCIA-English, Ext. 208
Mary Bạch	Giáo Lý Người Lớn, (714) 653-8473, RCIA-Việt, marylinhbach@gmail.com
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español / Spanish Religious Education, RCIA-Español, Ext. 206
Tôn Trần	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth, (816) 588-7935 tran_ton@hotmail.com
Cường V. Nguyễn	Trường Việt Ngữ / Viet School, 714-364-7090, vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ / Bereavement, (714) 487-4284
Quyên Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119

MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISA

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu
8:30 AM Español Martes, Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt
6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English
8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt
8:30 AM Tiếng Việt
10:30 AM Tiếng Việt
12:30 PM Español
4:30 PM English, Life Teen & Confirmation
6:30 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves
4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN

7:15 AM—8:15 AM

Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

9:00 AM—8:00 AM

First Friday after Mass / Thứ Sáu Đầu Tháng sau Lễ /
Primer Viernes después de Misa

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật thứ hai mỗi tháng
3:30 PM Español Primer Sábado del Mes
English Please contact the parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the parish office for more information

Xin liên lạc văn phòng giáo xứ
Por favor llame a la oficina para más información

June 1, 2014

Chúa Nhật Chúa Thăng Thiên

Đáp Ca

Thiên Chúa ngự lên giữa tiếng tụng tụng, Chúa ngự lên trong tiếng kèn vang

Lá Thư Cha Chánh xứ

Ngày 1 tháng 6, 2014

Quý ông bà và Anh Chị Em thân mến,

Chiều thứ bảy ngày 23 tháng 5, vừa qua chúng ta đã có thánh lễ Rước Lễ lần đầu của 75 em trong giáo xứ chúng ta, một lần nữa xin chân thành chúc Mừng tới các em, quý phụ huynh cùng toàn thể gia đình. Chiều thứ bảy hôm qua ngày 31 tháng 5, chúng ta đã Rước Kiệu trọng thể bế mạc tháng hoa và thánh lễ tạ ơn Tân Linh Mục Michael Phạm Nghĩa. Cùng với Cha Bảo, Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang, quý Cha, Quý Thầy, Quý Sơ, Quý Ông Bà Cố trong Gia đình Linh Tông, xin Mến Chúc Cha Michael Phạm Nghĩa tràn đầy ân sủng, thánh thiện trong Sứ Vụ Linh Mục. Xin Chúc Mừng tới Ông Bà Cố của Cha Nghĩa, Cha Nghĩa Phụ Martin Tuấn Bùi, Ông Bà Cố Bùi Viết Mỹ và toàn thể gia đình của Tân Linh Mục

Chúa Nhật hôm nay, chúng ta Mừng Lễ Chúa Thăng Thiên sau 40 ngày Chúa Kitô đã Phục Sinh hôm nay Ngài lên trời ngự bên hữu Thiên Chúa Cha. Chúa Giêsu lên trời vinh hiển sau khi hứa sai Chúa Thánh Thần xuống trên các tông đồ như là sức mạnh của thiên quốc và sau khi sai các ngài làm chứng cho Chúa Giêsu bằng chính cuộc sống của mình và rao giảng tin mừng cho toàn thể giới. Dù Chúa Giêsu đã lên trời nhưng Ngài vẫn còn ở với chúng ta qua sự hiện diện của Chúa Thánh Thần và Thiên Chúa như lời Ngài đã hứa “Ta sẽ còn ở với các con, cho đến tận cùng trái đất.” Mừng Đại Lễ Chúa Giêsu tiến vào vinh quang, sau khi đã chịu đau khổ và chết, sự vinh quang mà chúng ta cũng sẽ được chia sẻ với Ngài. Trong bài Thứ nhất từ Sách Tông Đồ Công Vụ kể lại hình ảnh Chúa Giêsu Lên Trời, sau khi hứa sẽ sai Chúa Thánh Thần đến và lời khuyên bảo với các tông đồ hãy chờ ở Giêrusalem cho quyền năng từ trên cao và việc đi truyền giáo của các Tông Đồ và làm chứng cho Ngài. Qua bài thứ hai, Thánh Phaolô đã nói “Nguyên xin Thiên Chúa ban cho sức mạnh con mất đức tin của chúng ta để chúng ta nhận niềm hy vọng mà chúng ta được mời gọi tới”. Thánh Phaolô dạy chúng ta rằng Thiên Chúa đã tỏ quyền năng sự Phục Sinh và sự Lên Trời của Đức Kitô và đặt Ngài trên các quyền năng của các thiên thần. Chúa Giêsu vẫn còn tiếp tục và ban sức mạnh của Chúa Thánh Thần. Bài Phúc âm kể cho chúng ta việc Chúa Giêsu trở về với Thiên Chúa Cha, Chúa Giêsu đã chu toàn được sự cứu độ trên thế giới này. Nhưng trước khi lên trời, Chúa Giêsu đã trao quyền năng giáo huấn cho các tông đồ để các ngài đi rao giảng Tin Mừng cho toàn thể giới bằng việc làm chứng cho Chúa Giêsu bằng chính cuộc sống của mình. Mừng Lễ Chúa Giêsu lên trời hôm nay, chúng ta cũng hãy trở nên người công bố tin mừng và rao giảng Tin Mừng, đó là vai trò của người Công Giáo. Chúng ta rao giảng lời Chúa, nhưng chúng ta tuyên xưng Chúa trong cuộc sống chúng ta. Việc Chúa Giêsu lên trời là nguồn sức mạnh và niềm an ủi cho chúng ta, vì sau khi sống cuộc đời này, chúng ta sẽ được hưởng hạnh phúc với Chúa trên thiên đàng nơi đó hạnh phúc dành cho chúng ta.

Thân mến trong Chúa Kitô Lên Trời và Đức Mẹ La Vang

Linh Mục Chánh xứ Giuse Nguyễn Văn Luân.

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ!

Số tiền đóng góp cho tuần thứ tư của tháng 5

\$12,406

Tiền thu từ quây thực phẩm

\$1,022

Xin vui lòng dùng phong bì Giáo Xứ để đóng góp trong Thánh Lễ Chúa Nhật. Dùng phong bì như là cách thức chúng ta “gói gém những món quà” dâng Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua mạng lưới toàn cầu xin vào trang:
<http://www.ourladyoflavang.org/onlinegiving.htm>

THÔNG BÁO

Garage Sales

Giáo Xứ sẽ có 2 đợt bán Garage Sale;

Đợt 1: Thứ Năm, Sáu, Bảy, và Chúa Nhật 10, 11, 12, và 13 tháng 7

Đợt 2: Thứ Năm, Sáu, Bảy, và Chúa Nhật 17, 18, 19, và 20 tháng 7

Xin quý vị mang đến đóng góp những đồ cũ còn dùng được để giúp giáo xứ trong đợt Garage Sale kỳ này:

- Đồ đạc cho em bé
- Quần áo còn tốt
- Đồ điện tử, TV nhỏ còn coi được, máy hút bụi còn tốt
- Quạt Máy còn chạy được
- Vật dụng làm vườn
- Vật dụng trong nhà
- Đồ dung nhà bếp
- Chậu hoa hay cây cảnh
- Bàn ghế
- Đồ chơi an toàn và có tính cách giáo dục
- Đồ đạc trong nhà
- Vải

Xin miễn nhận nệm giường, bàn ghế quá lớn, TV có màn ảnh quá lớn, máy giặt máy sấy

Xin chân thành cảm ơn!

Khẩn Cho các Hiền Phụ

Giáo Xứ sẽ có lần khẩn đặc biệt cho các Hiền Phụ trong suốt tháng 6 nhân ngày lễ Father's Day. Xin cộng đoàn lấy bao thơ khẩn tại cuối nhà thờ để cùng cầu nguyện cho các người cha còn sống cũng như đã qua đời.

Giới Trẻ và Nghệ Sĩ Song Hành trong Phụng Vụ

Nhằm tạo bầu khí giao lưu mới giữa Giới trẻ và anh chị em Nghệ sĩ Công giáo trong cộng đồng người Việt tại quận Cam, linh mục chánh xứ giáo xứ Đức Mẹ La Vang – cha Nguyễn Văn Luân thân mời quý bạn trẻ hãy đến với Thánh lễ vọng chiều thứ Bảy, Lễ Chúa Thánh Thần Hiện Xuống, tại nhà thờ giáo xứ Đức Mẹ La Vang, góc đường Harbor và đường First, lúc 6 giờ chiều, ngày mùng 7 tháng 6. Trong Thánh Lễ này, chúng ta và các bạn trẻ ca tụng Thiên Chúa và tình thương của Ngài, cùng với quý anh chị em Nghệ sĩ Công giáo: Mạnh Đình, Minh Tú, Cam Thơ, Trần Ngọc, và Minh Đức, qua ban nhạc của anh Anthony Võ và bạn hữu được hòa âm phối khí bởi nhạc sĩ Chí Thiện. Xin trân trọng kính mời.

Các Bà Mẹ Công Giáo Hợp Hàng Tháng

Hội các bà mẹ Công Giáo sẽ có buổi họp hàng tháng vào lúc 12 giờ ngày Chúa Nhật 1 tháng 6 năm 2014 tại phòng 003. Xin kính mời quý hội viên tham dự đông đủ.



Rao Hôn Phối

Annie Đặng & Tùng Đặng

*Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc
2 giờ ngày 7 tháng 6, 2014*

Thùy Chu & Phương Nguyễn

*Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc
2 giờ ngày 28 tháng 6, 2014*

(Nếu ai biết những đôi này có ngăn trở để tiến đến hôn nhân, xin liên lạc với cha Chánh Xứ)

Responsorial Psalm

God mounts his throne to shouts of joy: a blare of trumpets for the Lord

Pastor's Corner

June 1, 2014

Dear Parishioners of Our Lady of La Vang,

Last Saturday May 24, 2014, we had First Holy Communion Mass for 75 students. Again, we want to congratulate the 75 students and their families. May the Lord continue to dwell in your hearts. This Saturday, we had a procession at 5pm honoring Our Lady of La Vang. Thus, we end the month of May. We also had Mass of Thanksgiving by Father Michael Pham at 6pm- We want to express our special congratulations to Newly Ordained Father Michael Nghia Pham – Father Martin Tuan Bui, his Spiritual Father, his parents and the entire family. May the Lord continue to bless his priestly ministry with wisdom, joy and love.

Today is the Feast of the Ascension, when Jesus entered into his heavenly glory after promising his disciples the Holy Spirit as their Source of heavenly power, and after commanding them to bear witness to him by their lives and preaching throughout the world. But the ascended Jesus is still with us through the indwelling of the Holy Spirit and of the Father and Jesus as he has promised, "I am with you always; yes, to the end of time." Today's feast is a celebration of Jesus' glory after his resurrection.

The first reading, taken from the Acts of the Apostles, describes the scene of Jesus' Ascension, his promise of the Holy Spirit, his instruction to the apostles to wait in Jerusalem for the power from above and the missionary command to his apostles to bear witness to him. In the second reading, St. Paul amplifies this message, saying, "May God enlightens the eyes of our heart so that we may know the great hope to which we have been called." Paul teaches us that God revealed His might in the Resurrection and Ascension of Christ, and in his exaltation over all angelic forces. He remains accessible to us now in the life-giving Holy Spirit. Today's Gospel tells us that, with his return to the Father, Jesus completed his mission on earth. But just before his Ascension, he entrusted to his disciples the mission of preaching and teaching the Good News and evangelizing the whole world by bearing witness to him through their lives. In the descriptions of Christ after his Resurrection, we are given a hint of what life will be like in Heaven. But it is in his Ascension that we see him entering fully into the Life and Glory of God. The prospect of sharing in that glory should be the driving force of our lives.

We need to be proclaimers and evangelizers: To be a Christian is to be a proclaimer and an evangelizer. There is a difference between preaching and proclaiming. We preach with words, but we proclaim with our lives. Let us ask the guidance of the Holy Spirit to bear witness to Jesus by our transparent Christian lives. We have a teaching mission: Jesus taught us lessons of Faith, Hope, Love, forgiveness, mercy, and salvation by his life and preaching, and gave us the mission to teach these to others.

Your servant in Jesus Christ and Our Lady of La Vang

Reverend Joseph Luan Nguyen- Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY

Collection for the 4th week of May

\$12,406

Food Sales

\$1,022

*Please use envelopes as
an act of thanksgiving to the Lord.*

For online giving, please visit
<http://www.ourladyoflavang.org/onlinegiving.htm>

Salmo Responsorial

Entre voces de jubilo, Dios asciende a su trono. Aleluya

Notas del Párroco

Junio 1, 2014

Queridos feligreses de Nuestra Señora de La Vang,

El Sábado pasado, 24 de Mayo 2014, celebramos misa de Primera Comunión para 75 mas estudiantes. Una vez más, queremos felicitar a estos 75 alumnos y sus familias. Que el Señor continúe a morar en sus corazones. Este Sábado, tuvimos una procesión en honor a Nuestra Señora de La Vang por las 5:00 de la tarde, así terminando el mes de Mayo. También tuvimos Misa de Agradecimiento por el Padre Michael Pham a las 6pm - Queremos expresar nuestras felicitaciones especiales para el recién ordenado Padre Michael Nghia Pham - Padre Martin Tuan Bui, su padre espiritual, y sus padres y familia. Que el Señor continúe bendiciendo su ministerio sacerdotal con sabiduría, alegría y amor.

Hoy es la fiesta de la Ascensión, cuando Jesús entró en su gloria celestial después de prometer a sus discípulos el Espíritu Santo como su fuente de poder celestial, y después de ordenarles que dieran testimonio de él con sus vidas y la predicación por todo el mundo. Pero el Jesús ascendido todavía está con nosotros a través de la presencia del Espíritu Santo y del Padre y de Jesús como lo ha prometido: "Yo estoy con vosotros todos los días. Sí, hasta el final de los tiempos." La fiesta de hoy es una celebración de la gloria de Jesús después de su resurrección.

La primera lectura, tomada de los Hechos de los Apóstoles, describe la escena de la Ascensión de Jesús, la promesa del Espíritu Santo, sus instrucciones a los apóstoles que esperaran en Jerusalén por el poder de lo alto, y el mandato misionero a sus apóstoles para ir y dar testimonio de él. En la segunda lectura, San Pablo amplifica este mensaje, diciendo: "Que Dios ilumine los ojos de nuestro corazón para que podamos conocer la gran esperanza a la que hemos sido llamados." Pablo nos enseña que Dios reveló Su poder en la Resurrección y la Ascensión de Cristo, y en su exaltación sobre todas las fuerzas angélicas. Él sigue siendo accesible para nosotros ahora en el Espíritu Santo que da vida. El Evangelio de hoy nos dice que, con su retorno al Padre, Jesús completó su misión en la tierra. Pero justo antes de su Ascensión, le confió a sus discípulos la misión de predicar y enseñar la Buena Nueva y evangelizar al mundo entero, dando testimonio de El a través de sus vidas. En las descripciones de Cristo después de su resurrección, se nos da una idea de como será la vida en el Cielo. Pero es en su Ascensión en que le vemos entrar de completamente en la Vida y la Gloria de Dios. La esperanza de compartir en esa gloria debe ser la fuerza que dirige nuestras vidas.

Tenemos que ser proclamadores y evangelizadores: El ser cristiano es ser un proclamador y evangelizador. Hay una diferencia entre predicar y proclamar. Predicamos con palabras, pero proclamamos con nuestras vidas. Pidamos que nos guíe el Espíritu Santo para ser testigos de Jesús con nuestra vida transparente del cristiano. Tenemos una misión de enseñanza: Jesús nos enseña lecciones de fe, esperanza, amor, el perdón, la misericordia y la salvación por medio de su vida y su predicación, y nos dio la misión de enseñarles estas cosas a los demás.

Su servidor en Cristo Jesús y Nuestra Señora de La Vang,

Reverendo Joseph Luan Nguyen -Párroco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!Colecta de la 4^{ta} Semana de Mayo**\$12,406**

Venta de Comida

\$1,022

*Por favor use sus sobres dominicales como
acción de gracias al Señor.*

Para donaciones por favor visite nuestro
website

<http://www.ourladyoflavang.org/onlinegiving.htm>

ANNOUNCEMENTS

Confirmation Program

Students who have just received the sacrament of Confirmation, please come to the parish office during office hours to pick up your Confirmation Certificate. Thank you.

Novena for Father's Day

We will have Novena for Fathers Day throughout the whole month of June. The Novena envelopes are now available. Please fill out a novena envelope so we can pray for your father(s), living or deceased.

Diocese Mobile App

The Diocese of Orange is pleased to announce that we have created a new mobile application available for the iPhone and any Android phone. The application is now available for download from the iTunes app store or GooglePlay. This new application offers information on upcoming events, prayer and re-flection resources, diocesan news in real time, an interactive prayer wall, and many other functions. Mobile Giving to the For Christ Forever campaign and the annual Pastoral Services Appeal and many other ministries and services will soon be added to the application. Please download the app and share it with your family and friends. It is our prayerful hope that this new mobile resources will support your journey of faith, no matter where you happen to be. Download now

iPhone

<https://itunes.apple.com/us/app/roman-catholic-diocese-orange/id859635206?mt=8>

Android

<https://play.google.com/store/apps/details?id=com.kaleo.app140088>

NOTICIAS

Programa de Confirmación

Los estudiantes que recibieron el Sacramento de Confirmación por favor pasar a la Oficina Parroquial a recoger su Certificado.

Y también se les avisa a los padres de familia que las inscripciones están abiertas.

Novenas Por El Día De Las Padres

Vamos a tener una novena para rezar por todos los padres durante todo el mes de Junio. Favor de llenar su sobre para el novenario para el Día del Padre, y recordar a sus queridos padres.

Necesitamos Catequistas

El Programa de Catecismo para Niños en Español busca personas que sienten responder al llamado de servir como catequistas y ayudantes para el próximo año del programa, 2014-2015.

Para ser considerado, preferiblemente debe de:

- ser Católico, practicando su fe, viviendo conforme a las normas de la iglesia
- estar completamente iniciado a la fe, si es adulto
- haber recibido por mínimo la Primera Comunión, si es menor de edad
- poder escribir y leer en bilingüe, y hábil en trabajar con niños
- estar interesado en la formación de fe de los niños

Interesados favor de contactar la oficina parroquial para pedir una aplicación.

Gracias



Please donate the following items for our annual Rummage Sale
Xin mang đến những đồ cũ còn dung được cho những ngày bán garage sale như sau
Por favor, done los siguientes elementos

- | | | |
|---------------------------------------|--|--------------------------------------|
| • Baby items | • Đồ đạc cho em bé | • Artículos de bebé |
| • Clothing (in clean, good condition) | • Quần áo còn tốt | • Ropa (limpia y en Buena condición) |
| • DVD players | • Máy chơi DVD | • Reproductor de DVD |
| • Electric fans | • Quạt Máy còn chạy được | • Ventiladores |
| • Gardening tools | • Vật dụng làm vườn | • Herramientas de jardinería |
| • Household products | • Vật dụng trong nhà | • Artículos domésticos |
| • Kitchen utensils | • Đồ dung nhà bếp | • Utensilios de cocina |
| • Radios | • Máy Phát Thanh còn tốt | • Radios |
| • Plants/flowers | • Chậu hoa hay cây cảnh | • Plantas/Flores |
| • Tables & chairs | • Bàn ghế | • Mesas y sillas |
| • Toys, games | • Đồ chơi an toàn và có tính cách giáo dục | • Jugetes, juegos |
| • TVs (small or medium sized) | • TV nhỏ còn coi được | • TV (Pequeños ó mediano) |
| • Vacuum | • Máy hút bụi còn tốt | • Aspiradoras |
| • Small furniture | • Đồ đạc trong nhà | • Muebles pequeños |
| • Fabrics | • Vải | • Delas |

NO mattress, large furnitures, big screen TVs, washers or dryers

**Xin miễn nhận nệm giường, bàn ghế quá lớn, TV có màn ảnh quá lớn, máy giặt máy sấy
NO colchones, muebles grandes, TVs de pantalla grande, lavadoras ó secadoras**

**Thursday July 10 - Sunday July 13
Thursday July 17 - Sunday July 20**



TOBIA CASKET & FUNERAL



Thiêm Nguyễn

Chúng tôi lo từ A-Z các dịch vụ hậu sự.
Showroom lớn trưng bày nhiều mặt hàng
về hậu sự: quan tài, mộ bia, kim tinh, sách
kinh, quần áo tang.
Văn phòng có nhiều phần mộ cần sang lại.

714-894-3723
www.tobiacasket.com

Cần quảng cáo xin
liên lạc văn phòng
giáo xứ
714-775-6200

Nhà Quàn An Lạc

FD 2105

- Chôn Cất, Hỏa Táng
- Chuyển Thi Hài, Tro Cốt về Việt Nam
- Lò Hỏa Táng Sạch Sẻ Và Ngay Trung Tâm Quận Cam
- Có Thể Thăm Viếng Tại Một Số Nhà Thờ
- Có Chương Trình Trả Trước Cho Hậu Sự

****Có Giá Thật Hạ Cho Hỏa Táng Trực Tiếp****

7441 Garden Grove Blvd. Ste# C, Garden Grove, CA 92841
www.AnLacFuneralServices.com



Khang Lê
Funeral Director
FDr. 2980

Cần quảng cáo xin liên lạc
văn phòng giáo xứ
714-775-6200

K.D. PODIATRY CLINIC

Trung Tâm Y Khoa Điều Trị Đau Nhức

Đặc Biệt: TẮM DƯỠNG TOÀN THÂN và FACIAL

Bằng Dược Thảo Thiên Nhiên, Tẩy Tế Bào Chết, Loại bỏ da Lão Hóa.

Giúp làn da Sáng và Mịn Màng (100% Không dùng Hóa Chất)

- Massage Therapy bằng dầu Thiên Nhiên nguyên chất

* Facial 5 lần: \$100

* Tắm Dưỡng 3 lần: \$250

* Massage 6 lần: \$150

L/L Cô Mary 714-203-4930 (cell), 714-705-0737 (văn phòng)
13701 Beach Blvd. Ste #A1, Westminster, CA 92683

Chị Kim Liên 714-450-0741

Tôm chua,
bánh ít lá.

Làm đủ loại bánh
Huế, tôm chua Huế,
bánh ít lá gai.

NHÀ QUẦN ABC

7619 Westminster Blvd. Westminster, CA 92683

Chuyên chôn cất, hỏa táng và thủy táng
Cung cấp quan tài, kim tinh, mộ bia, hũ tro, hoa
tang..

Giá cả nhẹ nhàng, phục vụ theo nghi lễ các tôn giáo.

Nhận chuyển thi hài đi khắp nơi trên thế giới.

Địa điểm thuận lợi, phục vụ chu đáo, tận tâm uy tín.

FD 1723

714-899-0505 - 24/24 ANH ĐÀO

ĐẠY LÁI XE

CẤP TỐC & BẢO ĐẢM

- * Kinh nghiệm trên 30 năm dạy lái xe tại California
 - * Tận tâm, uy tín, vui vẻ. Học phí nhẹ nhàng. Đưa đón an toàn
 - * H.L.V giảng dạy, thông thạo 2 ngôn ngữ VIỆT-MỸ
 - * BẢO ĐẢM: Huấn luyện đúng LUẬT D.M.V đòi hỏi trong thời gian CẤP TỐC nhất
- CHÚ KỲ 714-797-1144

SUPER SAVERS DISCOUNT STORE

**\$2 OFF WITH PURCHASE OF \$10 OR MORE
ONE COUPON PER CUSTOMER**

***EXPIRES August 31, 2014**

(714)839-5443

776 S. HARBOR BLVD. SANTA ANA, CA 92704
(CORNER OF MCFADDEN AND HARBOR
NEXT TO NORTHGATE MARKET)

Cần quảng cáo xin liên lạc văn phòng
giáo xứ
714-775-6200

**LO LẮNG VÌ CÓ THAI ?
CÓ VẤN TẠI VĂN PHÒNG
Xin gọi lấy hẹn – ALL FREE
714.721.8557 / 714.721.6628**

VIETRESPECTLIFE.COM

Cần quảng cáo xin
liên lạc văn phòng
giáo xứ
714-775-6200